



经济及社会理事会

Distr.: General
27 November 2012
Chinese
Original: English

社会发展委员会

第五十一届会议

2013 年 2 月 6 日至 15 日

社会发展问题世界首脑会议和大会第二十四届

特别会议的后续行动：优先主题：在消除贫穷、

实现社会融合及充分就业和人人有体面工作

方面促进增强人的权能

具有经济及社会理事会咨商地位的非政府组织国际家庭发展联合会提交的陈述

秘书长收到以下陈述，现依照经济及社会理事会第 1996/31 号决议第 36 和 37 段的规定分发。



陈述

赋予权能的概念

2012年9月10日至12日在纽约举行了在消除贫穷、实现社会融合及充分就业和人人有体面工作方面促进增强人的权能问题专家小组会议，非政府组织社会发展委员会为该次会议编写了一份工作文件，其中对于赋予权能提出了一些很值得关注的考虑。

首先，工作文件指出，对这一词语的确切定义没有取得一致意见，对相关文件的一次查阅发现了30多种并行的定义。实际上，比较容易形成赋予权能条件的整体环境涵盖了形形色色的概念，包括选择、自由、代理、能力、参与、掌握自身命运、更多的资源和能力，以及提高生活质量。因此，如果要使“赋予权能”成为评估发展所采用的可行而切实的标准，就需要作进一步的澄清。

其次，赋予权能被认为是一种过程、一种结果，或两者兼有之，可以理解为依据一些明确界定的层面(社会、经济、政治和法律的)而在实际中起作用的。

同时，工作文件提到，赋予权能在可持续的社会进步所必需的准则或“精神”方面也同样重要，这些方面包括合乎道德的领导、坚持原则的行动以及道德勇气。这一类的赋予权能不仅仅注重能力和资源，而且注重利用这些资源旨在实现的社会目标。

据此，该文件将赋予权能界定为成为实现人的福祉的有效代理人所必需的能力、意愿和远见之增强。

关于是否应当接纳家庭的问题

从联合会的经验和背景来看，上述定义以及先前的理念都表明，将家庭视作赋予权能的一个主体极为重要。本联合会在与世界各地的家庭进行交往中，发现稳定的家庭至关重要，是大多数人学习生活基本技能的环境。上文作为赋予权能定义一部分而提及的同样的概念也非常直接地关系到整体环境；关系到在家庭里学到的、或者以远为困难的方式学到的技能和动力(如果能学到的话)。

南非人文科学研究会的 Zitha Mokomane 在提交给在消除贫穷、实现社会融合及充分就业和人人有体面工作方面促进增强人的权能问题专家小组会议的文件中论述了相关的问题。

家庭赋予权能的四个方面

关于可以看到赋予权能的四个方面，也可以清楚地看到它们与家庭及其需要的关系。

赋予社会权能的意义在于消除社会、政治、法律和经济障碍，使社会某些群体能够积极参与。毋庸置疑，在许多国家，当家庭希望对公众介绍自己的观点并

提出自己的见解时，就会面临上述障碍。正因为此，我们提议社会承认应该是家庭赋予权能的第一层面。

赋予经济权能使边缘化的人们对其资源和生活选择有更多的掌控，尤其是健康、住房和教育投资方面的决定。很难想象还有其他三个重要领域，许多家庭也这样常需要帮助才能起到家庭的作用。因此，我们认为所有不同形式的经济帮助，例如税务福利、父母休假福利、教育赠款和其他辅助性服务，是家庭赋予权能的第二层面。

赋予政治权能尤其涉及满足人们需要的国家和社会机构，为此需要强调建立响应民众需要的政府，并培养公民的参与。联合国和其他国际机构正在为让人听到民间社会的声音作出的努力应予欢迎和鼓励。

赋予法律权能系指人们要求和行使自己的权利的可能性，同时加强机构，使之更好地响应民众的需要。同样，家庭的权利经常被忽视，而且不存在倡导家庭权利的法律工具。从这一角度看，我们认为必须深入研究和发权利和家庭的因素。

秘书长 2010 年关于国际家庭年十周年及其后的后续行动问题报告指出，由于家庭对实现各项发展目标的贡献依然往往受到忽视，要走的路还很长 (A/66/62-E/2011/4，第 9 和 10 段)。

关于赋予权能的所谓准则或精神方面，我们要进一步指出，许多研究表明，在家庭范围里，个人福祉不局限于个人的幸福，而且还延伸到为他人幸福作出贡献的能力。这与所拥有多少金钱绝无直接关系，而与如何使用金钱相关，与物质资源绝无直接关系，而与物质资源的用途相关。

其他关键要素

秘书长在 2011 年关于筹备和庆祝 2014 年国际家庭年二十周年的报告中强调指出，经济和社会危机持续的不利后果给家庭带来许多挑战 (A/67/61-E/2012/3，第 9 段)。他还提到，金融危机的另一重要后果是，在脆弱性和不确定性增加的时候，家庭的经济和社会功能的重要性就更加明显 (第 10 段)。

结论和建议

如果要在今后几个月和几年时间里为实现在消除贫穷、实现社会融合及充分就业和人人有体面工作方面促进增强人的权能取得真正的进展，我们不仅需要向民众和社会赋予权能，而且也要向家庭赋予权能，因为家庭是个人和社会之间的最佳纽带和桥梁。

即将到来的国际家庭年二十周年是一次审查家庭面临的各种挑战的机会，也可以借此思考如何能够更好地帮助家庭发挥对社会稳定与和谐如此重要的经济及扶持作用。

据此，我们回顾关于正视欧洲家庭贫穷和社会排斥、确保工作与家庭的平衡、推进社会融合与代际团结问题的欧洲专家小组会议所提出的结论的建议，以适用于世界其他地区。该次会议是 2011 年 6 月在布鲁塞尔由本联合会共同举办的，是筹备二十周年纪念活动的一项内容。

我们还支持和强调经济及社会理事会在关于筹备和庆祝国际家庭年二十周年的第 2012/10 号决议中提出的以下建议：

- 设立有关国家机构或政府机关，负责执行和监测家庭政策并研究社会政策对家庭的影响，
- 采取切实办法提供以家庭为中心的福利，例如包括现金转移在内的社会保护和社会转移方案，以减少家庭贫穷和防止贫穷的代际转移，
- 加强育儿假的规定，为有家庭责任的雇员作出灵活工作安排，包括灵活的非全时就业机会和安排，促进性别平等和赋予妇女权能，加强父亲的参与，并支持各种高质量的托儿安排，而且指出必须兼顾工作与家庭生活，并确认父母对养育子女共同负有责任这一原则，
- 酌情支助庆祝国际家庭年二十周年会议区域会议的筹备工作，并交流家庭政策制定的良好做法和数据。